

CLASSICS FOR PUPILS

—小学生课外阅读经典—



辛巴达

名家插图本

原著/阿拉伯民间故事 插图/【法】艾蜜莉

改编/王宗文 谭棕元



中国出版传媒

E: cmc@cmc.cn P: 010-63421111 W: www.cmcp.com.cn



小学生课外阅读经典·名家插图本

辛巴达

原著/阿拉伯民间故事

插图/[法]艾蜜莉

改编/王宗文 谭棕元



新蕾出版社

辛巴达

Illustrations copyright © Ameila Veaux

本作品中文简体版由台湾格林文化事业有限公司授权新蕾出版社独家出版发行。

图书在版编目(CIP)数据

辛巴达/王宗文,谭棕元改编.

—天津:新蕾出版社,2004.5

(小学生课外阅读经典·名家插图本)

ISBN 7-5307-3079-7

I. 辛…

II. ①王…②谭…

III. 民间故事—阿拉伯半岛地区—缩写本

IV. I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 020006 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出版人:纪秀荣

电话:总编办 (022)23332422

发行部 (022)23332676 23332677

传真: (022)23332422

经销:全国新华书店

印刷:天津新华印刷二厂

开本:880mm×1230mm 1/32

字数:90 千字

印张:4.5

版次:2004 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印数:1—8 000

定价:8.50 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究。如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

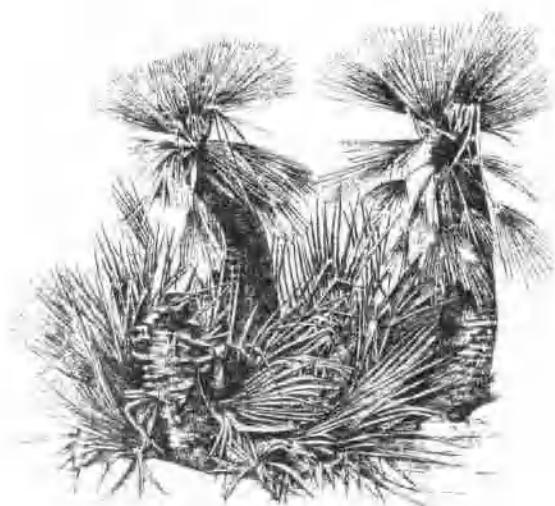
电话: (022)23332677 邮编:300051

作品提示

《辛巴达》是著名的阿拉伯民间故事集《一千零一夜》中的一个精彩的冒险故事。

相传在古代,印度和中国之间有一个萨桑国,国王名叫山鲁亚尔,他发现自己的妻子行为不端,就把她杀了。从此他不再相信女人,而且每天娶一个少女,翌日天明再将她杀掉,很多少女因此受害。宰相的女儿山鲁佐德,聪明美丽,她决定嫁给国王,以拯救那些无辜的少女。新婚之夜,她给国王讲了一个精彩的故事,讲到最动人的地方时刚好天亮,国王为了听故事便没有杀她。就这样,一夜又一夜,一直讲了一千零一夜,山鲁佐德终于感动了国王,他们成为恩爱的夫妻。这就是《一千零一夜》的由来。因为阿拉伯地区在中国古代被称作天方,所以这本书又被译作《天方夜谭》。

实际上,《一千零一夜》是中近东各国、阿拉伯地区广大市井艺人和文人学士在几百年的过程中,共同收集、提炼、加工而成的一部优秀的民间故事集。它引人入胜的故事,流畅通俗的语言,奇幻瑰丽的想象,对事物的鲜明爱憎和对理想的热烈追求,吸引着全世界读者的目光。它的许多故事,即使在今天看来,仍然具有非凡的魔力,一代又一代的读者,都为它强烈的艺术魅力所打动。



Classics for Pupils

阿拉伯民间故事 桑巴达

目 录

引子	1
第一章 第一次航海旅行	9
第二章 第二次航海旅行	33
第三章 第三次航海旅行	50
第四章 第四次航海旅行	66
第五章 第五次航海旅行	89
第六章 第六次航海旅行	104
第七章 第七次航海旅行	118



引 子

很久以前，在哈里发赫鲁纳·拉德执政的时候，巴格达城里有一个叫辛巴达的脚夫，他一贫如洗，只能靠给别人搬运货物为生。有一天，烈日当空，天气非常闷热，他一步一颤地挑着担子走在街上。今天的货物似乎格外沉重，累得他汗流浹背、气喘吁吁。当他经过一家大户人家门前的时候，实在走不动了，只好放下担子，坐在门前宽敞、干净的石阶上，休息片刻。

辛巴达刚坐下，就闻到里面散发出的诱人的香味，听到一阵阵优美悦耳的音乐和婉转悠扬的歌声。他再侧耳细听，听见那美丽的音乐声中，夹杂着金丝雀、夜莺等各种名贵鸟儿的鸣唱声。这么美妙的音乐，他还是平生第



一次听到，简直令他无比兴奋。于是他站起身，情不自禁地悄悄走到门前，伸长脖子好奇地向里面张望。嚯，映入他眼帘的是一座非常豪华、气派的庭院，富丽堂皇，气势宏伟，就像是皇帝的宫殿。这时，一阵微风轻轻吹过，又送来美味佳肴的浓香气味，更使他陶醉，忍不住直咽口水。他想想自己的处境，抬起头凝望天空，情不自禁地喃喃自语：

“真主啊！你是创造宇宙的神灵，给人衣食的主宰，你愿意给谁，谁就丰衣足食。我的真主啊！求你宽恕我的罪过，接受我的忏悔吧！你是万能的、至高无上的、无人能比





的圣贤。我多么敬爱你，赞美你！你愿意谁富贵，谁便富贵；你愿意谁贫穷，谁便贫穷；你愿意谁高尚，谁就高尚；你愿意谁卑贱，谁就卑贱。你是世界唯一的主宰，你多么伟大！多么威严！你

的臣民中，你喜欢谁，谁就能尽情享受恩赐，就像这所房子的主人那样，穿绫罗绸缎，吃山珍海味，享尽人间的荣华富贵。总之，你是人们的命运之神！你让有的人一生奔波劳碌、颠沛流离、穷困潦倒，有的人终身安居乐业、舒适清闲、无忧无虑；有的人食不果腹、衣不蔽体，有的人锦衣玉食、穷奢极欲；有的人常常享受、时时幸运，有的人像我一样，终日劳碌，一生卑贱。”

接着他又悲哀、凄然地吟唱道：

可怜的人有多少呀？
何以立足，寄人篱下。
我，可怜的一员，
卖力为生，
疲惫不堪；
生活的苦海无边无际，
何处才是幸福的彼岸？
肩上的重担有增无减；
幸福的生活与我无缘。



我何曾像别人那样幸福？

何曾享乐？

同是一样的人，

一样的体，

可，鸿沟是如此巨大，

啊，啊！

我盼望，

公正的法官，

请你判决。



脚夫辛巴达吟罢，挑起担子，正要走，突然从屋里出来一个容貌清秀、体态端庄、衣着华丽的年轻仆人，对他说：“我们主人有话对你说，随我进来吧。”

脚夫犹豫片刻，放下担子，随仆人进去了。



只见这座房子富丽堂皇、华丽无比，屋内充满欢乐、庄严而和谐的气氛。席上坐着的，好像都是些达官显贵，席间摆满各种各样的奇珍异果、醇香美酒和山珍海味；各种花卉扑鼻

的馨香，与各种食品的美味混合在一起，令人陶醉；乐师艺人手持乐器，纵情地吹拉弹唱。坐在首席的是一位鹤发童颜的老人，一看便知是个养尊处优的享福人。

脚夫辛巴达看到这种情景，惊得目瞪口呆，暗想：“向安拉发誓，这一定是一座乐园，要不就是帝王的宫殿。”他照规矩问候、祝福他们，并跪下去吻了地面，然后谦逊地低头站在一旁。

主人请他坐在自己身边，盛情款待他，亲切地和他谈话。

主人说：“欢迎你来我家做客。你叫什么名字？是干什么的？”

“我叫辛巴达，是个搬运工。”

“什么？你叫什么？你再说一遍。”主人以为自己听错了。

“我叫辛巴达。怎么了？有什么问题吗？”

主人听了，微笑着说：“是吗？太巧了。我们两人正好同名，我也叫辛







巴达，曾经是个航海家。刚才你在门前吟唱的那首诗，请再给我重吟一遍。”

脚夫辛巴达听后惴惴不安，惭愧不已，于是虔诚地答道：“对不起，您大人宽宏大量，不要迁怒于我。不过，我向安拉起誓，因为我一时疲惫不堪，触景生情，才胡诌几句，求主人宽恕我吧。”

“你不要紧张，我理解你的处境，丝毫没有责怪你的意思，你不必自责。”主人安慰脚夫辛巴达。

“您真是宽宏大量，是少有的好人。我得走了，不敢再打扰您了。”辛巴达看时候不早了，就恭敬地谢了主人，站起来要走。

“别急，我已将你视为我的兄弟了。你不必害怕，尽情吟唱吧。我对你在门前吟唱的那首诗非常感兴趣。请你给我再吟唱一遍，好吗？”主人说。

脚夫辛巴达看他没有责怪自己的意思，就把他的感叹诗重吟一遍。主人听了，



深受感动，对他说：

“你吟唱得太好了。其实我也深有同感。不过，兄弟，你有所不知，我并不是天生就这么富有和安逸。我过去的生活也不比你强多少。”



脚夫辛巴达听后不解，于是诧异地问：“那您是怎么过上现在这样的生活的？”

主人说：“我曾有过一段传奇式的生活经历。如果你有兴趣，我可以给你讲讲我是怎样获得今天这个地位和享受这种幸福生活的。”说着，他仿佛回到了过去那些不堪回首的日子，喃喃自语道：“我曾经七次航海旅行，在每次航海旅行中遭遇到的艰难险阻，都是惊心动魄、令人难以想象的。”然后他感慨万千地说：“总之，我生活中发生的一切都是命中注定的，谁也无法逃避命运的安排。”

航海家辛巴达开始讲述他第一次航海的故事。





第一章

第一次航海旅行

我的父亲原来是个生意人。他擅长经商，生意兴隆，非常富有，家财万贯，在我们家乡是数一数二的富商。由于我父亲乐善好施，时常周济穷人，所以他还是当地有名的慈善家。可是，我年纪很小时，父亲不幸去世了。他去世时给我留下了一大笔遗产。等我长大成人后，我开始自己管理这些财产。我以为这些家产足够我一辈子享用了，因此，无所顾忌地过着衣来伸手、饭来张口的奢侈生活。我无所事事，不务正业，花钱大手大脚，挥霍无度，沉醉在纸醉金迷、花天酒地的享乐生活中。然而，由于坐吃山空，生活景况一天不如一天。当我发现自己是那样的糊涂、愚蠢时，钱财已挥霍殆尽，剩下的只是孑然一身，两手空空。



从应有尽有到一无所有，生活一落千丈，我哪能适应呢？于是我忧愁苦闷，陷入了绝境。

可是这日子还得继续过呀！我总不能坐着等死吧。我苦思冥想，不知该怎么办。想着想着，我忽然想起父亲告诉过我的圣人苏里曼的遗训：“死日比生日好，活狗比死狮好，坟墓比贫困好。”于是

是我强打起精神，把身边仅存的家具、衣物等财产全部变卖，换得三千金币。我用这笔钱买了最时髦的衣服和用品，其余的做路费，决定出门作长途旅行，到远方去

碰碰运气，找些生意做做。

主意已定，收拾准备妥当，我便和几个商人结伴，决定从海上出发。我们先到了巴士拉，准备再由巴士拉乘船出海。我看到河边停着一艘阿拉伯船，便跟船长聊了起来。

“你们的船要到什么地方去？”我问。

“我们的目的地是远东。”船长回答说。

“我们几个人想出去做些生意。我们可以搭乘你们的船吗？我们带的东西不多，只有几箱而已。”

“那好吧。”船长同意了。

“我们什么时候出发呢？”我有些急不可待地问。

“我们下个礼拜起航。”船长跟我说，“船上一共有六个商人，他们也都带了不少货物。货物卖掉之后，他们就用赚到的钱在当地买一些东方的奇珍异宝，然后带回自己的国家去卖。如果你们幸运，也可以通过这种方法赚点钱。”

一个礼拜以后，我们沿着河流经波斯湾南下，在海中航行了几天几夜，经过了许多岛屿，偶尔在小岛靠岸或到城市里补充淡水。每到—个地方，我们都做买卖，有时是以物易物，海上生活倒也快乐有趣。



